

# Deu

## Chapter 26

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

נַחֲלָה לָּךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- תָּבוֹא כִּי- וְהָיָה 1  
herança a-ti dá teu-Deus Yahweh que a-terra a- entres quando- e-será  
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)  
וַיִּשְׁכַּתָּהּ וַיִּרְשָׁתָּהּ בָּהּ:  
e-habitarás e-possuí-la-ás nela  
[H3427](#) [H3423](#)

E será que, quando entrares na terra que o Senhor teu Deus te dê por herança, e a possuíres, e n'ella habitares,

וְלָקַחְתָּ וּמְרֵאשִׁית כֹּל- פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶץְךָ אֲשֶׁר יְבַחֵר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ וְשָׂמְתָּ בְּטֵנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם 2  
que de-tua-terra trarás que a-terra fruto-de todo- das-primícias-de e-tomarás  
[H0776](#) [H0935](#) [H0127](#) [H6529](#) [H3605](#) [H7225](#) [H3947](#)  
escolher que o-lugar a- e-irás num-cesto e-porás a-ti dá teu-Deus Yahweh  
[H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1980](#) [H2935](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)  
para-fazer-habitar teu-Deus Yahweh  
[H8033](#) [H8034](#) [H7931](#) [H0430](#) [H3068](#)

Então tomarás das primicias de todos os fructos da terra, que trouxeres da tua terra, que te dá o Senhor teu Deus, e as porás n'um cesto, e irás ao logar que escolher o Senhor teu Deus, para ali fazer habitar o seu nome

וּבָאתָ אֶל- הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הַהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִנְדַּרְתִּי הַיּוֹם 3  
hoje declaro a-ele e-dirás aqueles nos-dias houver que o-sacerdote a- e-virás  
[H3117](#) [H5046](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)  
dar a-nossos-pais Yahweh jurou que a-terra a- entrei que- teu-Deus a-Yahweh  
[H5414](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3068](#)  
a-nós

E virás ao sacerdote, que n'aquelles dias fôr, e dir-lhe-has: Hoje declaro perante o Senhor teu Deus que entrei na terra que o Senhor jurou a nossos paes dar-nos.

וְלָקַחְתָּ הַכֹּהֵן הַטֵּנָא מִיָּדְךָ וְהָנִיחֹו לְפָנָי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 4  
e-tomarás o-sacerdote o-cesto de-tua-mão e-pô-lo-á diante-de altar-de Yahweh  
[H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H6440](#) [H3240](#) [H3027](#) [H2935](#) [H3548](#) [H3947](#)

E o sacerdote tomará o cesto da tua mão, e o porá diante do altar do Senhor teu Deus.

5

וַיֵּרֶד	אָבִי	אֶבֶר	אַרְמֵי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְאָמַרְתָּ	וְעֲנִיתָ	
e-desceu	meu-pai	errante	arameu	teu-Deus	Yahweh	diante-de	e-dirás	e-responderás	
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0761</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0559</a>		

גָּדוֹל	לְנֹוֹי	שָׁם	וַיְהִי-	מֵעֵט	בְּמִתֵּי	שָׁם	וַיֵּרֶד	מִצְרַיִם	
grande	nação	lá	e-tornou-se-	número	com-poucos-de	lá	e-peregrinou	ao-Egito	
		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4714</a>	
							וְרַב:	עֲצוּם	
							e-numerosa	poderosa	
								<a href="#">H6099</a>	

Então protestarás perante o Senhor teu Deus, e dirás: Syro miseravel foi meu pae, e desceu ao Egypto, e ali peregrinou com pouca gente: porém ali cresceu até vir a ser nação grande, poderosa e numerosa.

6

קָשָׁה:	עֲבָרָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיַּעֲגִיבוּ	הַמִּצְרַיִם	אֵתָנוּ	וַיַּרְעוּ	
duro	trabalho	sobre-nós	e-puseram	e-affligiram-nos	os-egípcios	a-nós	e-maltrataram	
<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H5656</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0853</a>		

Mas os egypcios nos maltrataram e nos affligiram, e sobre nós pozeram uma dura servidão.

7

וַיֵּרָא	קִלְנוּ	אֶת-	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֲבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל-	וַנִּצְעַק
e-viu	nossa-voz	(a)	Yahweh	e-ouviu	nossos-pais	Deus-de	Yahweh	a-	e-clamamos
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>
				לְחֻצְנוֹ:	וְאֶת-	עֲמַלְנוּ	וְאֶת-	עֲנִינֵנוּ	אֶת-
				nossa-opressão	e-(a)	nosso-trabalho	e-(a)	nossa-afflicção	(a)
				<a href="#">H3906</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H0853</a>

Então clamámos ao Senhor Deus de nossos paes; e o Senhor ouviu a nossa voz, e attentou para a nossa miseria, e para o nosso trabalho, e para a nossa oppressão.

8

וּבְמִרְאָה	נְטוּיָה	וּבְזַרְעַ	חֲזָקָה	בְּיַד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיּוֹצֵאֵנוּ	
e-com-grande	estendido	e-com-braço	forte	com-mão	do-Egito	Yahweh	e-tirou-nos	
	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3318</a>	
					וּבְמִפְתָּיִם:	וּבְאֵתוֹת	גָּדֹל	
					e-com-prodígios	e-com-sinais	terror	
					<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>		

E o Senhor nos tirou do Egypto com mão forte, e com braço estendido, e com grande espanto, e com signaes, e com milagres;

9

זָבַת	אֶרֶץ	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	לָנוּ	וַיִּתֵּן-	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל-	וַיָּבֵאֵנוּ
que-flui	terra	esta	a-terra	(a)	a-nós	e-deu-	este	o-lugar	a-	e-trouxe-nos
<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>
										וּדְבַשׁ:
										e-mel
										leite
										<a href="#">H1706</a>
										<a href="#">H2461</a>

E nos trouxe a este lugar, e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

10

יְהוָה	לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר-	הָאֲדָמָה	פְּרִי	רֵאשִׁית	אֶת-	הַבְּאֵתִי	הֵנָּה	וְעַתָּה
Yahweh	a-mim	deste	que-	a-terra	fruto-de	primícias-de	(a)	trouxe	eis	e-agora
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6258</a>
	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	לְפָנַי	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	וְהִנַּחְתּוּ		
	teu-Deus	Yahweh	diante-de	e-prostrar-te-ás	teu-Deus	Yahweh	diante-de	e-pô-lo-ás		
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3240</a>		

E eis que agora eu trouxe as primicias dos fructos da terra que tu, ó Senhor, me déste. Então as porás perante o Senhor teu Deus, e te inclinarás perante o Senhor teu Deus

11 וְלְבֵיתְךָ וְאֱלֹהֶיךָ יְהוָה לְךָ נָתַן-אֲשֶׁר הַטּוֹב בְּכֹל-וְשִׂמְחָתְךָ  
 e-à-tua-casa teu-Deus Yahweh a-ti deu- que o-bem em-todo- e-alegrar-te-ás  
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3605](#) [H8055](#)

וְהָיָה לְךָ בְּקִרְבְּךָ : אֲשֶׁר וְהָיָה וְהָלֹוֹי אֶתְּהוּ  
 § em-teu-meio que e-o-estrangeiro e-o-levita tu  
[H7130](#) [H1616](#) [H3881](#)

E te alegrarás por todo o bem que o Senhor teu Deus te tem dado a ti e á tua casa, tu e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti

12 הַשְּׁלִישִׁתַּ בְּשָׁנָה תְּבוּאָתְךָ מֵעֵשֶׂר כָּל-אֶת-לְעֵשֶׂר תִּכְלֶהּ כִּי  
 o-terceiro no-ano tua-colheita dízimo-de todo-(a) de-dizimar terminares quando  
[H7992](#) [H8141](#) [H8393](#) [H4643](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6237](#) [H3615](#)

וְאָכְלוּ וְלֹא לְמָנָה וְלִיתוֹם לְגֵר לְלֹוֹי וְנָתַתָּה הַמְעֵשֶׂר שָׁנָה  
 e-comerão e-à-viúva ao-órfão ao-estrangeiro ao-levita e-darás o-dízimo ano-de  
[H0398](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3881](#) [H5414](#) [H4643](#) [H8141](#)

וְשָׂבְעוּ : בְּשַׁעֲרֶיךָ  
 e-saciar-se-ão em-tuas-portas  
[H7646](#) [H8179](#)

Quando acabares de dizimar todos os dizimos da tua novidade no anno terceiro, que é o anno dos dizimos, então a darás ao levita, ao estrangeiro, ao orphão e á viuva, para que comam dentro das tuas portas, e se fartem:

13 וְנָתַתְּוֹ וְגַם תְּבוּאָתְךָ מִן-הַבַּיִת הַקֹּדֶשׁ בְּעָרְתִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי וְאָמַרְתָּ  
 dei-o e-também a-casa de-o-sagrado removi teu-Deus Yahweh diante-de e-dirás  
[H5414](#) [H1571](#) [H6944](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר מִצְוֹתֶיךָ כָּכָל וְלֹא לְמָנָה לִיתוֹם וְלֵגֵר לְלֹוֹי  
 que teu-mandamento conforme-todo-e-à-viúva ao-órfão e-ao-estrangeiro ao-levita  
[H4687](#) [H3605](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3881](#)

וְלֹא שָׁכַחְתִּי : מִצְוֹתֶיךָ עָבַרְתִּי לֹא-צִוִּיתִנִּי  
 esqueci e-não de-teus-mandamentos transgredi não-mandaste-me  
[H7911](#) [H3808](#) [H4687](#) [H3808](#) [H6680](#)

E dirás perante o Senhor teu Deus: Tirei o que é consagrado de minha casa, e dei tambem ao levita, e ao estrangeiro, e ao orphão e á viuva, conforme a todos os teus mandamentos que me tens ordenado: nada traspassei dos teus mandamentos, nem d'elles me esqueci.

14 וְנָתַתְּוֹ וְלֹא-בְטָמָא מִמְּנוֹ בְּעָרְתִּי וְלֹא-מִמְּנוֹ בְּאֵנִי אֶכְלֶתִּי לֹא-  
 dei e-não-em-impureza dele tirei e-não-dele em-meu-luto comi não-  
[H5414](#) [H3808](#) [H2931](#) [H3808](#) [H0205](#) [H0398](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר כָּכָל עָשִׂיתִי אֱלֹהֵי יְהוָה בְּקוֹלִי שָׁמַעְתִּי לְמֵת מִמְּנוֹ  
 que conforme-todo fiz meu-Deus Yahweh à-voz-de obedeci para-morto dele  
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H4191](#)

צִוִּיתִנִּי :  
 mandaste-me  
[H6680](#)

D'elle não comi na minha tristeza, nem d'elle nada tirei para immundicia, nem d'elle dei para algum morto: obedeci á voz do Senhor meu Deus; conforme a tudo o que me ordenaste, tenho feito.

את (a) <a href="#">H0853</a>	עַמּוֹךְ teu-povo	את- (a)- <a href="#">H0853</a>	וּבְרָךְ e-abençoa <a href="#">H1288</a>	הַשָּׁמַיִם os-céus <a href="#">H8064</a>	מִן- de-	קְדוּשָׁה tua-santidade <a href="#">H6944</a>	מִמְעוֹן de-morada-de <a href="#">H4583</a>	הַשְּׂקִיפָה olha <a href="#">H8259</a>	15	
זִבַת <a href="#">H2100</a>	אֲרֶץ terra <a href="#">H0776</a>	לְאַבְתִּינוּ a-nossos-pais <a href="#">H0001</a>	נִשְׁבַּעְתָּ juraste <a href="#">H7650</a>	כַּאֲשֶׁר como	לָנוּ a-nós	נָתַתָּה deste <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר que	הָאֲדָמָה a-terra <a href="#">H0127</a>	וְאֵת e-(a) <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל Israel <a href="#">H3478</a>
								ס §	וּדְבַשׁ e-mel <a href="#">H1706</a>	חֶלֶב leite <a href="#">H2461</a>

Olha desde a tua sancta habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos paes, terra que mana leite e mel.

וְאֵת- e-(a) <a href="#">H0853</a>	הָאֵלֹהִים estes <a href="#">H0428</a>	הַחֲקִים os-estatutos <a href="#">H2706</a>	את- (a) <a href="#">H0853</a>	לַעֲשׂוֹת fazer	מְצַוְךָ manda-te <a href="#">H6680</a>	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	הַזֶּה este <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם o-dia <a href="#">H3117</a>	16
נַפְשִׁי: tua- <a href="#">H5315</a>	וּבְכָל- e-com-toda- <a href="#">H3605</a>	לְבָבְךָ teu-coração <a href="#">H3824</a>	בְּכָל- com-todo-	אוֹתָם eles <a href="#">H0853</a>	וְעֲשִׂיתָ e-farás	וְשָׁמַרְתָּ e-guardarás <a href="#">H8104</a>	הַמִּשְׁפָּטִים os-juizos <a href="#">H4941</a>			

N'este dia o Senhor teu Deus te manda fazer estes estatutos e juizos: guarda-os pois, e faze-os com todo o teu coração e com toda a tua alma.

בְּדַרְכָּיו em-seus-caminhos <a href="#">H1870</a>	וּלְלַכֵּת e-andar <a href="#">H3212</a>	לְאֱלֹהִים por-Deus <a href="#">H0430</a>	לָךְ a-ti	לִהְיוֹת ser <a href="#">H1961</a>	הַיּוֹם hoje <a href="#">H3117</a>	הֵאמַרְתָּ declaraste <a href="#">H0559</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	את- (a) <a href="#">H0853</a>	17
בְּקוֹלִי: a-sua-voz <a href="#">H8085</a>	וּלְשֹׁמֵעַ e-ouvir <a href="#">H8085</a>	וּמִשְׁפָּטָיו e-seus-juizos <a href="#">H4941</a>	וּמִצְוֹתָיו e-seus-mandamentos <a href="#">H4687</a>	חֻקֵּי seus-estatutos <a href="#">H2706</a>	וּלְשָׁמֵר e-guardar <a href="#">H8104</a>				

Hoje fizeste dizer ao Senhor que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juizos, e darás ouvidos á sua voz.

לָךְ a-ti <a href="#">H1696</a>	דִּבֶּר- falou- <a href="#">H1696</a>	כַּאֲשֶׁר como	סְגֻלָּה especial <a href="#">H5459</a>	לְעַם por-povo	לְאֵל- a-ele	לִהְיוֹת ser <a href="#">H1961</a>	הַיּוֹם hoje <a href="#">H3117</a>	הֵאמַרְתָּ declarou-te <a href="#">H0559</a>	וַיְהוָה e-Yahweh <a href="#">H3068</a>	18
						מִצְוֹתָיו: seus-mandamentos <a href="#">H4687</a>	כָּל- todos-	וּלְשָׁמֵר e-guardar <a href="#">H8104</a>		

E o Senhor hoje te fez dizer que lhe serás por povo seu proprio, como te tem dito, e que guardarás todos os seus mandamentos.

וּלְשֵׁם e-para-fama <a href="#">H8034</a>	לְתִהְיֶה para-louvor <a href="#">H8416</a>	עָשָׂה fez	אֲשֶׁר que	הַגּוֹיִם as-nações	כָּל- todas-	עַל sobre	עַלְיוֹן no-alto	וּלְתִתֶּנָּה e-pôr-te <a href="#">H5414</a>	19
ס §	דִּבֶּר: falou <a href="#">H1696</a>	כַּאֲשֶׁר como	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	לִיהוָה a-Yahweh <a href="#">H3068</a>	קָדֹשׁ santo <a href="#">H6918</a>	עַם- povo-	וְלִהְיֶתָּה e-seres <a href="#">H1961</a>	וּלְתִפְאָרַת e-para-glória <a href="#">H8597</a>	

Para assim te exaltar sobre todas as nações que fez, para louvor, e para fama, e para gloria, e para que sejas um povo sancto ao Senhor teu Deus, como tem dito.